

ОТЗЫВ
на диссертацию ЗАХАРОВОЙ Марины Сергеевны
**«ПОЛИФУНКЦИОНАЛЬНОСТЬ ЭПИГРАФА В БЕЛОРУССКИХ И
АНГЛОЯЗЫЧНЫХ КОРОТКИХ РАССКАЗАХ»**, представленную на
соискание ученой степени кандидата филологических наук по
специальностям 10.01.01 – белорусская литература,
10.01.08 – теория литературы. Текстология

**Соответствие диссертации специальности и отрасли науки, по которым
она представлена к защите**

Работа Захаровой М.С. выполнена в рамках госбюджетной научно-исследовательской темы: ГБ 21-10 «Мастацкія мадэлі свету беларускай літаратуры XX – пач. XXI ст.ст.: аўтарскія стратэгіі, жанравая сістэма».

Диссертация Захаровой М.С. полностью соответствует специальностям 10.01.01 – белорусская литература, 10.01.08 – теория литературы. Текстология.

Актуальность темы диссертации

Актуальность темы исследования обусловлена тем, что изображению диалектически сложного и противоречивого современного мира подчинены абсолютно все элементы художественного текста. Автор диссертации, опираясь на диалогическую концепцию М. М. Бахтина и теорию интертекстуальности, обуславливает необходимость изучения эпиграфа как важной составляющей художественного текста на материале произведений разной жанровой принадлежности и на разных языках. Захарова М.С. сосредотачивается на изучении присущих эпиграфу структурных, семантических и функциональных характеристик, что позволяет ей систематизировать, конкретизировать разностороннюю информацию по обозначенному вопросу и в полном объеме описать функциональное своеобразие эпиграфа.

Актуальность диссертационного исследования обусловлена также современной научной необходимостью создания теории генезиса и эволюции эпиграфа в национальной литературе, определения перспектив его формы. Сравнительный анализ белорусской и англоязычной литератур позволил диссертанту выявить общие тенденции функционирования эпиграфа в художественном тексте, особенности употребления эпиграфов, характерные для каждой литературы, функциональный потенциал эпиграфа.

Выводы данного исследования могут создать хорошую научную основу для изучения особенностей функционирования эпиграфа в художественном тексте как конкретного автора, так и отдельных национальных литератур в их мировом контексте.

Степень новизны результатов, полученных в диссертации, и научных положений, выносимых на защиту

Научная новизна исследования заключается в том, что впервые в белорусском литературоведении на материале белорусских и англоязычных коротких рассказов разработана трехступенчатая схема анализа эпиграфа с учетом его полифункциональных признаков. Выявлены отношения эпиграфа с заглавием и с текстом произведения, выделены интертекстуальные свойства эпиграфа, отражающие его функциональное взаимодействие с источником цитирования. Разграничены межсубъектные функции эпиграфа, соотносимые с автором произведения и читателем, определены и классифицированы средства репрезентации функциональных особенностей эпиграфа в белорусском и англоязычном коротком рассказе. Все это позволяет глубоко осмыслить эпиграф как важную составляющую художественного текста, как функционально значимое средство выражения художественной стратегии и авторского замысла писателя.

Обоснованность и достоверность выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации

Методология комплексного исследования с использованием комплексного подхода к исследованию эпиграфа, включающего описательный, структурный, сравнительно-сопоставительный, герменевтико-интерпретационный методы и метод интертекстуального анализа, обеспечивает точность и обоснованность научных выводов, равно как и перспективы дальнейших исследований. Именно комплексная методика позволяет рассматривать проблему с разных сторон и получать достаточно надежные экспериментальные результаты. Серьезную научную базу диссертации составили изученные фундаментальные труды по теории интертекстуальности, а также исследования по теории межтекстового взаимодействия, работы по истории белорусской литературы.

Выводы в сжатой и логической форме излагают результаты исследования, полностью соответствуют поставленным задачам и подтверждаются конкретным глубоким анализом текстов. Концептуальная содержательность выводов диссертации подтверждена публикациями в научных изданиях, рекомендованных ВАК, в научных журналах и сборниках, а также сборниках материалов научных конференций.

Научная, практическая, экономическая и социальная значимость результатов диссертации с указанием рекомендаций по их использованию

Научную значимость работы я отметила, остановлюсь на практической, экономической и социальной значимости результатов диссертации. Результаты исследования могут быть использованы для дальнейшего изучения и выявления индивидуальных авторских особенностей употребления

эпиграфов белорусскими и зарубежными писателями для выражения своей художественной стратегии и авторского замысла.

Полученные результаты можно использовать при подготовке лекций и проведении практических занятий по дисциплинам «История белорусской литературы», «Теория литературы», при разработке учебных пособий и учебно-методических комплексов, при руководстве научно-исследовательской работой студентов, магистрантов и аспирантов.

Экономическая значимость результатов диссертационного исследования заключается в существенном повышении качества профессиональной подготовки будущих литературоведов-аналитиков, учителей-филологов и сокращении временных затрат на разработку учебно-методических материалов для филологических специальностей.

Социальная значимость полученных результатов обусловлена тем, что Захарова М.С. выявляет существенные познавательные аспекты произведений зарубежной и отечественной литературы, ее значимые эстетические ценности, что должно быть востребовано в современном белорусском социокультурном пространстве.

Опубликованность результатов исследования в научной печати

Основные положения и выводы диссертационного исследования Захаровой М.С. нашли отражение в 25 публикациях, из которых 8 – статьи в рецензируемых научных изданиях, рекомендуемых ВАК (2,9 авт. л.), 10 – статьи в научных сборниках (2,4 авт. л.) и 7 – материалы и тезисы докладов конференций (1,4 авт. л.). Общий объем публикаций по теме диссертации составляет 6,7 авт. л.

Автореферат полностью соответствует содержанию диссертации, точно передаёт её концепцию и основные положения.

Соответствие оформления работы требованиям ВАК

Диссертация написана на достаточно хорошем научном уровне. Содержание работы представлено грамотно и логично. Ссылки на источники оформлены с учётом требований ВАК. Автореферат и диссертация соответствуют Инструкции ВАК по оформлению диссертационного исследования.

Соответствие научной квалификации соискателя учёной степени, на которую он претендует

Во ВВЕДЕНИИ и ОБЩЕЙ ХАРАКТЕРИСТИКЕ РАБОТЫ обосновывается выбор темы, актуальность и новизна исследования, его теоретическая значимость и практическая ценность, определяются цель и задачи работы, аргументируется выбор материала исследования, указываются методы исследования, формулируются положения, выносимые на защиту.

На защиту вынесено пять основных положений, отражающих важнейшие моменты содержания диссертации, ее исследовательский пафос.

Эти положения доказываются в диссертации последовательно, грамотно и научно убедительно.

В ГЛАВЕ 1 диссертационного исследования Захарова М.С. анализирует теоретические аспекты заявленной проблемы: определяет понятие *эпиграф*, источники происхождения эпиграфов, рассматривает научные подходы и теории, с позиций которых осуществляется изучение эпиграфа. Исследователь, исходя из анализа научной литературы, доказательно определяет структурные, семантические, функциональные характеристики эпиграфа.

Вывод автора работы о влиянии теории интертекстуальности на изучение эпиграфа художественного текста в настоящее время принципиально важен. Анализ наиболее известных подходов к изучению структурных, семантических, функциональных характеристик эпиграфа способствует тому, что в диссертации представлена целостная картина существующих определений, мнений и суждений по данному вопросу.

ГЛАВА 2 диссертации определяет межсубъектные функции эпиграфа в белорусских и англоязычных коротких рассказах. Захарова М.С. акцентирует внимание на принципах антропоцентризма в основе многих научных теорий, где «автор произведения и читатель выступают активными участниками художественного взаимодействия» (с. 29). Это позволяет исследователю выделить *фатическую* и *конативную* функции в качестве основных по отношению к читателю и *эмотивную* и *поэтическую* функции эпиграфа по отношению к автору произведения. Анализ и определение этих функций позволяет Захаровой М.С. определить эстетический заряд произведения, литературные вкусы и предпочтения автора и способ его воздействия на читателя.

ГЛАВА 3 диссертации представляет внутритекстовые функции эпиграфа в белорусских и англоязычных коротких рассказах: это и функциональное взаимодействие эпиграфа с заглавием, где ключевой функцией выступает *информативная* в эксплицитном и имплицитном выражении; и функциональное взаимодействие эпиграфа с текстом произведения, в результате которого «основной функцией эпиграфа по отношению к тексту произведения является *информативная*, которая заключается в способности эпиграфа сообщать определенного рода информацию о тексте произведения» (с. 73–74). Во втором случае, как указывает Захарова М.С., преобладает **эксплицитное** выражение в *информативной* функции. Эти выводы по главе интересны в том плане, что наблюдения над внутритекстовыми функциями эпиграфа свидетельствуют о тесном единстве всего семантического комплекса художественного произведения.

ГЛАВА 4 диссертации представляет внетекстовые функции эпиграфа в белорусских и англоязычных коротких рассказах, где Захарова М.С. рассматривает характер отношений эпиграфа с текстом-источником и

типологию источников происхождения эпитафий в отечественной и англоязычной малой прозе. Наблюдения диссертанта концептуальные и убедительные. Интертекстуальная функция, которая «в большей степени реализуется метонимическими эпитафиями» (с. 80) способствует более глубокому и многомерному пониманию текста. Изучение типологии источников происхождения эпитафий открывает интересные перспективы для новых научных исследований.

Следует отметить, что доказательная база Захаровой М.С. логически выстроена и аргументирована, в работе много интересных наблюдений.

Убедительным представляется заключение диссертации, где подробно подводятся основные итоги проведенного исследования.

Замечания по диссертации

Сформулированные замечания скорее направлены на то, чтобы уточнить отдельные моменты в диссертации с целью углубить функциональные характеристики эпитафии как важного текстового феномена и избежать некоторых двусмысленностей в работе:

– в положении 5, выносимом на защиту, сформулированы функции эпитафии: «фатическая, конативная, эмотивная, поэтическая, информативная и интертекстуальная ...» (с. 8). Можно ли говорить, что какие-то из этих функций преобладают в тот или иной исторический период? Если – да, то с чем это может быть связано?

– на с. 11–15 (в подразделе 1.1) приводится большое число определений эпитафии отечественными и зарубежными исследователями. Видите ли Вы концептуальные отличия в этих определениях? В чем они? Какие из них Вам как литературоведу ближе?

– в диссертации при переводе английских текстов следовало бы указывать переводчика (если он есть) либо писать: *перевод наш* – М.З. На сегодняшний день есть много вариантов перевода Э. По, А. Бирса, Р. Киплинга и других известных писателей. Понятно, что эпитафии переводятся по-разному. Не пробовали ли Вы анализировать эти варианты переводов с точки зрения «диалогической» концепции М. Бахтина, воспринимая переводчика как особенного читателя;

– на с. 52 рассматривается случай (рассказ С. Дайбека «Мы не делали это»), когда эпитафия и заглавие находятся в оппозиции. Хотелось бы видеть не просто констатацию оппозиционных (контрастных) отношений, но и углубленный комментарий текста, который бы раскрывал смысл этой оппозиции;

– на с. 56–57 рассматривается рассказ Р. Киплинга «В доме Садху», в анализе преобладает больше лингвистическая составляющая, а смысл, как она «создает дополнительную интригу, разрешить которую призван предваряемый эпитафией текст» (с. 57) не совсем понятен.

В целом текст диссертации оформлен корректно. Высказанные замечания не влияют на общую положительную оценку, не умаляют новизну и научное значение работы, не ставят под сомнение положения, вынесенные на защиту, и заключительные выводы.

Заключение

Диссертация Захаровой Марины Сергеевны «Полифункциональность эпиграфа в белорусских и англоязычных коротких рассказах» представляет собой самостоятельное квалификационное научное исследование, выполненное под руководством доктора филологических наук, профессора Штейнера Ивана Федоровича, и соответствует специальностям 10.01.01 – белорусская литература, 10.01.08 – теория литературы. Текстология в отрасли науки, по которой она представлена к защите.

Согласно требованиям “Положения о присуждении ученых степеней и присвоении ученых званий в Республике Беларусь”, рекомендовать присвоить Захаровой М.С. учёную степень кандидата филологических наук **ЗА**:

- аргументированную разработку трехступенчатой схемы анализа эпиграфа в белорусских и англоязычных коротких рассказах с учетом его полифункциональных признаков, способных выражать художественную стратегию и авторский замысел писателя;
- раскрытие *межсубъектных функций* эпиграфа (*фатической, конативной, эмотивной и поэтической*), реализуемых эпиграфом в системе «автор произведения – эпиграф – читатель», и характеристику наиболее распространенных средств их репрезентации в коротких рассказах (*лексических (эпитеты, эмоционально-экспрессивная и эмоционально-оценочная лексика), фонологических (различные виды звуковых повторов, ритмизация, рифмизация), синтаксических (конструкции «эмоционального синтаксиса»)*);
- детальную характеристику *внутритекстовых функций* эпиграфа в системах «эпиграф – заглавие» и «эпиграф – корпус текста» (*функция информативная, функции обозначать тему/идею произведения, вводить дополнительную сюжетную линию или акцентировать внимание на наиболее значимой сюжетной линии, задавать определенную тональность восприятия произведения*);
- аргументированное определение в качестве главной *внетекстовой функции* эпиграфа в белорусских и англоязычных коротких рассказах *функции интертекстуальной*, назначение которой заключается в отсылке к исходному тексту, и глубокий анализ текстов-источников, из которых происходит заимствование;
- предложенную типологию источников происхождения эпиграфов в белорусской и англоязычной малой прозе (*произведения художественной литературы, фольклорные, библейско-религиозные, вымышленные и ложные источники, субтекстовые эпиграфы и др.*) и

определение наиболее частотных средств выражения их функций (эмоционально-экспрессивная и эмоционально-оценочная лексика, аллитерация/ассонанс, ритмизация и рифмизация, параллелизм, восклицательные конструкции).

Официальный оппонент:

доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры белорусской и
зарубежной литературы УО «Белорусский
государственный педагогический университет
имени Максима Танка»

Т.Н. Тарасова

*Отзыв поступил в
совет по защите диссертации Тарасовой Т.Н.
13.05.2023г. Филф (Богдан Е.И.)
С отзавом ознакомлена
16.03.2023 г. Филф (С.С. Захарова)*



*В.Б. Леуценок
2023 23*